

UOT-811.11-112

Səhifə: 100-104

<https://doi.org/10.59849/2663-8967.2025.2.100>

Айгюн Исаева

Бакинский Славянский Университет

доктор философии по филологическим наукам, доцент

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ УДАРЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И
АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКАХ**
İngilis və Azərbaycan dillərində vurğunun müqayisəli təhlili

XÜLASƏ

Bu məqalədə ingilis və Azərbaycan dillərində vurğunun sistemi müqayisəli şəkildə təhlil olunur. Vurğunun leksik və qrammatik funksiyaları, cümlə səviyyəsində rolu və hər iki dilin prosodik xüsusiyyətləri ətraflı şəkildə araşdırılır. Xüsusi olaraq vurğunun mənanın ötürülməsi və nitqin ritmik təşkili baxımından əhəmiyyəti vurğulanır. Məqalənin sonunda azərbaycanlı dil öyrənənlər üçün ingilis dili fonetikasi və prosodiyası üzrə tədris tövsiyələri təqdim olunur.

Açar sözlər: *vurğu, prosodiya, səs, fonetika, nitq ritmi.*

Ведение: Изучение иностранных языков является неотъемлемой частью современного образования и глобальной коммуникации. В условиях глобализации знание иностранных языков стало не только важным навыком, но и необходимым условием для профессионального роста, образования и межкультурного взаимодействия. Современное языковое образование требует не только овладения грамматикой и лексикой, но и развития комплексной языковой компетенции, включающей коммуникативные, социокультурные и стратегические навыки. Языки открывают доступ к другим культурам, расширяют когнитивные горизонты и улучшают способность к обучению в целом.

Фонетика как наука изучает звуковую сторону языка, в том числе артикуляцию, акустику и восприятие звуков речи. Несмотря на то, что фонетика считается одним из базовых разделов лингвистики, в практике преподавания она часто оказывается на втором плане по сравнению с грамматикой и лексикой. Однако именно фонетика обеспечивает основу для успешного овладения языком на всех уровнях — от фонемного до дискурсивного. Фонетика — это не просто наука о звуках. Она охватывает:

- Артикуляционную сторону** (как звуки произносятся);
- Акустическую сторону** (их звуковые характеристики);
- Аудитивную сторону** (как звуки воспринимаются на слух).

Ударение представляет собой одну из важнейших просодических характеристик языка, обеспечивая не только звуковую выразительность, но и выполняя ключевые функции в организации фонетической и грамматической структуры речи. Несмотря на универсальность феномена ударения, его реализация в разных языках может существенно различаться.

Английский язык, как представитель германской группы индоевропейской семьи, и азербайджанский язык, входящий в огузскую ветвь тюркских языков, демонстрируют два различных подхода к реализации ударения. Английское ударение характеризуется свободой расположения и смыслоразличительной функцией, тогда как в азербайджанском оно фиксировано и грамматически обусловлено. Эти различия оказывают существенное влияние как на произносительные нормы, так и на процессы изучения языка носителями других языков. Цель данной статьи — провести комплексный сравнительный анализ систем ударения в английском и азербайджанском языках, выявить их типологические особенности, функциональные различия и практические последствия для преподавания и

перевода. Ударение (стресс) — это выделение одного из элементов речевой цепи по отношению к другим, обеспечивающее его фокусировку в восприятии. Выделение может осуществляться по различным акустическим параметрам: интенсивности (силе), высоте тона, длительности, а также качественным изменениям гласного.

Существует несколько типов ударения:

- **Фонетическое** (акустическое): основано на физических параметрах речи;
- **Фонологическое**: систематизировано в рамках языка и способно различать слова;
- **Морфологическое**: связано с грамматической структурой слова;
- **Синтаксическое (предложенческое)**: выделяет элементы в составе предложения;
- **Логическое**: используется для передачи коммуникативной цели.

Проблема ударения в лингвистике традиционно исследуется в рамках фонетики, фонологии и просодии. Классические работы по английскому ударению принадлежат таким авторам, как Peter Roach, David Crystal, John C. Wells, Daniel Jones и A. Cruttenden [7], чьи труды легли в основу современной типологии и описания английской просодики. [5]

Daniel Jones в своей работе *An Outline of English Phonetics* (1956) первым дал подробное описание ударения как фонологического признака. Peter Roach в книге *English Phonetics and Phonology* (2009) подчёркивает смысловозначительную роль ударения и описывает его акустические компоненты. A. Cruttenden, продолжая традиции Джонса и Гимсона, разработал модель функционального ударения в английском предложении (*Gimson's Pronunciation of English*, 2014), акцентируя внимание на логическом ударении и интонационной структуре речи. [7] Л. В. Бондарко отмечает, что в английском языке ударение взаимодействует с ритмом и интонацией, формируя сложную систему смысловую акцентуации (Бондарко, 1981). Это делает английское ударение не только фонетическим, но и коммуникативным инструментом. [1]

Английский язык характеризуется как язык со свободным и смысловозначительным ударением. Ударение в словах может располагаться на разных слогах в зависимости от лексико-грамматической принадлежности слова. Например: *'record* (имя существительное) — *запись*. *re'cord* (глагол) — *записывать*

Кроме того, английский язык обладает особенностью, известной как **вторичное ударение**. В длинных многосложных словах могут быть два ударения: основное (главное) и второстепенное.

Английское ударение различается по следующим признакам:

- **Инициальное ударение** (на первый слог): чаще встречается в двусложных существительных;
- **Пенультимативное ударение** (на предпоследний слог): характерно для заимствованных слов;
- **Антепенультимативное ударение** (на третий от конца слог): распространено в многосложных словах латинского или греческого происхождения.

Фундаментальные работы Л.В. Бондарко и Л.Г. Крейдерман рассматривают русскую и английскую просодию в сопоставительном аспекте. В контексте азербайджанского языка значительный вклад внесли А.А. Ахундов, Э.Г. Джабаров, М.Ш. Гасанлы и другие азербайджанские исследователи, подробно описавшие морфологически обусловленную систему ударения в тюркских языках. Также важны типологические исследования Nesrin Balci и Elias Nakhleh, анализирующие просодические свойства тюркских языков. [3, с. 4]

Систему ударения в азербайджанском языке описывают в своих работах А.А. Ахундов (*Современный азербайджанский язык: Фонетика*, 2005), Э.Г. Джабаров (*Основы фонетики азербайджанского языка*, 1998), а также М.Ш. Гасанлы и З. Алиев. Они подчёркивают фиксированный характер ударения на последний слог, его морфологическую природу и отсутствие смысловозначительной функции. Э.Г. Джабаров указывает, что ударение в азербайджанском языке перемещается вслед за грамматическим аффиксом, что типично для агглютинативных языков. По мнению А.А. Ахундова «В литературном азербайджанском языке ударение по преимуществу фиксировано и падает на последний

слог слова, за исключением единичных заимствований, сохраняющих особую позицию ударения». [3]

Ударение является важной просодической характеристикой любого языка. Оно выполняет структурирующую, выделительную и ритмическую функции. В азербайджанском языке, принадлежащем к огузской ветви тюркских языков, ударение имеет особенности, отличающие его от индоевропейских языков.

В Азербайджанском языке ударение является фиксированным и не смыслоразличительным. Основное правило — ударение падает на последний слог слова, за исключением некоторых заимствованных слов, имен собственных и грамматических форм. В агглютинативной структуре азербайджанского языка аффиксы присоединяются к корню слова, и каждый новый аффикс смещает ударение вправо — на последний слог. Это делает ударение в языке подвижным, но по фиксированному правилу. Например: *kitab* (книга) — ударение на второй слог: [ki**tab**]; *kitabım* (моя книга) — [ki**tabım**]; *kitablarımızdan* (из наших книг) — [ki**tablarımızdan**]

Некоторые заимствованные слова сохраняют оригинальное ударение, особенно из персидского, русского или арабского языков. Однако в разговорной речи тенденция к переносу ударения на последний слог сохраняется. В агглютинативных языках, к которым относится азербайджанский, аффиксы не влияют на место ударения, за редкими исключениями. Например: - *ev* → *evlər* → *evlərdə* → ударение сохраняется на последнем слоге (*evlərdə*). - *yazmaq* → *yazdım* → *yazacağam* — ударение всегда на последнем слоге.

Однако при появлении служебных слов или усечений возможны модификации ударения в пределах фразы. На уровне синтагмы ударение перемещается на ключевое смысловое слово, а не обязательно остаётся на последнем слове. Например: *Mən müəllim oldum.* (Я стал учителем — смысловая фокусировка на «*müəllim*».)

Предложенческое ударение в азербайджанском языке не столь чётко выражено, как в английском. Интонация играет большую роль в оформлении вопросительных и восклицательных предложений, но логическое ударение выражено слабо. Это связано с более равномерным ритмом речи. Логическое ударение выделяется при помощи интонации и ударения, где можно выделить контраст или выразить эмоции: *Mən getdim.* (Я пошёл.) - *MƏN getdim.* (Именно я пошёл, а не кто-то другой.)

Таким образом, ударение в азербайджанском языке играет прагматическую роль в построении высказывания. Ударение в азербайджанском языке имеет преимущественно фиксированный характер, что делает его систему относительно простой на уровне слова, но более сложной на уровне фразы. Оно служит не столько лексикоразличительной, сколько прагматической и синтаксической функцией, организуя высказывание и выделяя ключевую информацию. Понимание системы ударения является важной частью фонетической и коммуникативной компетенции в азербайджанском языке.

Рассматривая сходства и различия между этими двумя языками, можно прийти к выводу о том, что: оба языка используют ударение как средство фонетической организации слова. В обоих языках ударение имеет акустические проявления в интенсивности, длительности и высоте тона. Отсюда можно сделать вывод, что есть некоторые трудности при изучении английского языка носителями азербайджанского языка, это привычка к фиксированному ударению приводит к ошибкам в расстановке ударения в английских словах; Игнорирование редукции безударных слогов; Ошибки в интонации и смыслоразличении из-за слабого развития логического ударения в родном языке.

Анализ показал, что системы ударения в английском и азербайджанском языках демонстрируют разную типологическую природу: свободное, смыслоразличительное ударение в английском и фиксированное, морфологически обусловленное — в азербайджанском. Эти различия затрудняют освоение английской просодики носителями азербайджанского языка и требуют специальных методических подходов.

Понимание различий между системами ударения имеет не только теоретическое, но и прикладное значение — в преподавании иностранного языка, переводе, автоматической обработке речи и межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Бондарко Л. В. Фонетика современного английского языка. — Л.: Просвещение, 1981. — 215 с.
2. Крейдерман Л. Г. Просодика английской речи. — М.: Высшая школа, 1990. — 148 с.
3. Ахундов А. А. Современный азербайджанский язык: Фонетика. — Баку: ЭЛМ, 2005. — 189 с.
4. Джабаров Э. Г. Основы фонетики азербайджанского языка. — Баку: Маариф, 1998. — 210 с.
5. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics. — 6th ed. — Oxford: Blackwell, 2008. — 560 p.
6. Roach P. English Phonetics and Phonology: A Practical Course. — 4th ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2009. — 224 p.
7. Cruttenden A. Gimson's Pronunciation of English. — 8th ed. — London: Routledge, 2014. — 384 p.
8. Ladefoged P., Johnson K. A Course in Phonetics. — 7th ed. — Boston: Cengage Learning, 2014. — 352 p.
9. Jones D. An Outline of English Phonetics. — Cambridge: Heffer, 1956. — 296 p.
10. Balçı N. The Intonation Patterns of Turkish and English: A Contrastive Study. — Ankara: Hacettepe University Press, 2006.
11. Nakhleh E. Prosodic Typology and the Turkic Languages. — Journal of Phonetics and Language Systems, 2018, Vol. 23(2), pp. 115–134.

Aygun Isaeva

Comparative analysis of stress in english and Azerbaijani languages

Summary

This article presents a comparative analysis of stress patterns in English and Azerbaijani languages. It examines the typological features of stress, its functions at the word and sentence levels, and the prosodic differences between the two languages. Special attention is given to the role of stress in conveying meaning and grammatical information, as well as the rhythmic organization of speech. The analysis shows that English stress is free and contrastive, whereas Azerbaijani stress is typically fixed on the final syllable and does not carry lexical contrast. The article concludes with pedagogical recommendations for teaching English pronunciation to Azerbaijani speakers, highlighting the importance of prosodic awareness in second language acquisition.

Keywords: *stress, prosody, sound, phonetics, speech rhythm.*

Çapa tövsiyə edən: *Bakı Slavyan Universiteti*

Rəyçilər: *f.ü.f.d. dosent G.H. Babayeva
f.ü.f.d. R.R. Mehtizadə*